



Govern d'Andorra



Prevenió
del Càncer
de Mama

A partir dels **50** anys
mamografia cada **2** anys

PER A MÉS INFORMACIÓ:
Podeu trucar al **telèfon 867 785**

HORARI D'ATENCIÓ:
de 10 a 13 h, de dilluns a divendres
(excepte festius).

QUÈ CAL SABER SOBRE EL CÀNCER DE MAMA?

- ✦ Té més possibilitats de curació si es detecta a temps.
- ✦ S'estima que 1 de cada 8 dones serà diagnosticada d'aquesta malaltia al llarg de la seva vida.
- ✦ A partir dels 50 anys és convenient fer-se una mamografia cada 2 anys.
- ✦ La mamografia és una radiografia de les mames.
- ✦ Cal consultar el metge davant de qualsevol canvi en les mames (bonys, dolor, secrecions, canvis de color o de forma del mugró...).

CAT

QUÈ OFEREIX EL PROGRAMA DE DETECCIÓ PRECOÇ DEL CÀNCER DE MAMA?

- ✦ Una mamografia gratuïta cada dos anys a les dones d'entre 50 i 74 anys.
- ✦ Seguiment dels casos en què es detectin anomalies.
- ✦ Avaluació continuada de la qualitat del programa.

QUI ES BENEFICIA DEL PROGRAMA I COM HI POT PARTICIPAR

- ✦ Les dones de 50 a 74 anys reben una carta per convidar-les a participar en el programa.
- ✦ Quan reben la carta poden demanar hora al centre radiològic d'Andorra que prefereixin.

WHAT DO YOU NEED TO KNOW ABOUT BREAST CANCER?

- ✦ There is more possibility of curing it if it is detected early.
- ✦ It is estimated that 1 out of 8 women will be diagnosed with this disease during their lives.
- ✦ From 50 years onwards it is recommended to have a mammogram every 2 years.
- ✦ The mammogram is a breast X-ray.
- ✦ You should always consult a doctor if there is any change in the breasts (swellings, pain, secretions, changes of colour or shape of the nipple, etc.).

ENG

WHAT DOES THE PROGRAMME FOR EARLY DETECTION OF BREAST CANCER OFFER?

- ✦ A free mammogram every two years for women aged between 50 and 74 years.
- ✦ Follow-up in the cases where anomalies are found.
- ✦ Continuous evaluation of the quality of the programme.

WHO IS THE BENEFICIARY OF THE PROGRAMME AND HOW DO YOU TAKE PART?

- ✦ Women of 50 to 74 years receive a letter inviting them to take part in the programme.
- ✦ When they receive the letter they can ask for an appointment at their preferred Andorran X-ray centre.

QUE FAUT-IL SAVOIR SUR LE CANCER DU SEIN ?

FR

- + Davantage de possibilités de guérison s'il est détecté précocement.
- + Selon les estimations sur 8 femmes, 1 sera diagnostiquée de cette maladie durant sa vie.
- + À partir de 50 ans il est conseillé de réaliser une mammographie tous les 2 ans.
- + La mammographie est une radiographie des seins.
- + Il faut contacter son médecin devant tout changement de la poitrine (grosseurs, douleur, écoulements, changements de couleur ou de forme du mamelon ...).

QUE PROPOSE LE PROGRAMME DE DÉTECTION PRÉCOCE DU CANCER DU SEIN ?

- + Une mammographie gratuite tous les deux ans aux femmes âgées de 50 à 74 ans.
- + Suivi des cas où sont détectées des anomalies.
- + Évaluation continue de la qualité du programme.

QUI BÉNÉFICIE DU PROGRAMME ET COMMENT Y PARTICIPER

- + Les femmes âgées de 50 à 74 ans reçoivent une lettre les invitant à participer à ce programme.
- + À la réception de cette lettre, elles peuvent prendre rendez-vous au centre radiologique d'Andorre de leur choix.

¿QUÉ HAY QUE SABER SOBRE EL CÁNCER DE MAMA?

ESP

- + Tiene más posibilidades de curación si se detecta a tiempo.
- + Se estima que a 1 de cada 8 mujeres le será diagnosticada esta enfermedad a lo largo de su vida.
- + A partir de los 50 años es conveniente hacerse una mamografía cada 2 años.
- + La mamografía es una radiografía de las mamas.
- + Consulte al médico ante cualquier cambio en las mamas (bultos, dolor, secreciones, cambios de color o de forma del pezón...).

¿QUÉ OFRECE EL PROGRAMA DE DETECCIÓN PRECOZ DEL CÁNCER DE MAMA?

- + Una mamografía gratuita cada dos años a las mujeres de entre 50 y 74 años.
- + Seguimiento de los casos en los que se detecten anomalías.
- + Evaluación continua de la calidad del programa.

QUIÉN SE BENEFICIA DEL PROGRAMA Y CÓMO PARTICIPAR

- + Las mujeres de 50 a 74 años reciben una carta invitándolas a participar en el programa.
- + Cuando reciben la carta pueden pedir hora en el centro radiológico de Andorra que prefieran.

O QUE DEVE SABER SOBRE O CANCRO DE MAMA?

POR

- + Tem mais possibilidades de cura se for detectado a tempo.
- + Calcula-se que 1 de cada 8 mulheres será afectada por esta doença ao longo da sua vida.
- + A partir dos 50 anos é conveniente fazer uma mamografia de 2 em 2 anos.
- + A mamografia é uma radiografia dos seios.
- + Deve consultar o médico se detectar qualquer alteração nos seios (caroços, dor, secreções, mudanças de cor ou de forma do mamilo, etc.).

O QUE OFERECE O PROGRAMA DE DETECÇÃO PRECOCE DO CANCRO DE MAMA?

- + Uma mamografia gratuita de 2 em 2 anos às mulheres entre os 50 e os 74 anos.
- + Seguimento dos casos em que se detectarem anomalias.
- + Avaliação contínua da qualidade do programa.

A QUEM ESTÁ DIRIGIDO O PROGRAMA E COMO PARTICIPAR?

- + As mulheres de 50 a 74 anos receberão uma carta a convidá-las a participar no programa.
- + Quando receberem a carta poderão marcar um exame no centro radiológico de Andorra da sua escolha.